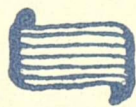


# PHILHARMONIA

CHOPINIANA









## Viajes Baleares, S. A.

DELEGACIÓN DE  
**VIAJES**  
**CATALONIA**

Telegramas: VIALEARES

Teléfono n.º 2222

Calle Palacio, 67-69-71 — Palma de Mallorca

Venta de toda clase de billetes de ferrocarril, aéreos y marítimos.

Organización de viajes a fort-fait y excursiones marítimas y terrestres.

Custodia y reexpedición de equipajes.

Antes de emprender un viaje o visitar Mallorca

consulte a  
**VIAJES BALEARES**  
S. A.

o a su Delegación en  
Barcelona  
**VIAJES CATALONIA**

y le facilitarán gratuitamente cuantos informes desee.



# Principal Alfonso HOTEL

PALMA DE MALLORCA

Cout Confort

oo

Prix moderés

oo

En face de la mer

oo

Bains

## — :: — Compañía de — :: — Ferrocarriles de Mallorca

VIAJES DE TURISMO

*disponiendo para ello de automotores, autotocars, autos y trenes de gran lujo*

Billetes económicos para excursiones individuales y colectivas para visitar las famosas Cuevas del Drac en Manacor y de la Ermita en Artá; la bahía de Pollensa y el espléndido Hotel Formentor; el Santuario de Nuestra Señora de Lluch; el Puig de San Salvador en Felanitx, la Ermita de Nuestra Señora de Belén y las playas de Cala Ratjada.

*Precios reducidos — Servicios regulares*

INFORMES:

C.ª Ferrocarriles de Mallorca. — Palma  
Viajes Baleares - Crédito Balear - C. Palacio. — Palma  
Viajes Catalonia. — Palma

## CASA WERNER

Unión, 16 — PALMA



MARCA REGISTRADA

PIANOS NACIONALES Y EXTRANJEROS

Agente Directo

Gramolas y Discos La Voz de su Amo

RADIO CLARION

Superheterodino

Delegado  
para Mallorca José Serra

## Gabriel Mulet & Hijos, S.L.

Consignatarios :: Comisionistas  
de Aduanas :: Comerciantes

*Avenida Antonio Maura, 62. — Palma*

Agents for: Compagnie  
Trasatlantique. Chargeurs Reunis  
Royal Mail: Orient Line, &

## Café : Hotel : Restaurant SUIZO

San Miguel, 6 y Rubí, 20  
PALMA DE MALLORCA



# GRAND HOTEL

Dans la Ville

et

# HOTEL VICTORIA

Au bord de la mer

SOUS LA MÊME DIRECTION

Rendez-vous des artistes

Le véritable confort. Cuisine renommée. Prix modérés.

AGENCIA SCHEMBRI, S. L.

AGENTS DU

Comité Central des Armateurs de France

PARIS

Compagnie de Navigation Mixte

MARSEILLE

ADUANAS :: FLETAMENTOS

PALMA - BALEARES

## ANTIQUITÉS GALERIES COSTA

30, rue Conquistador

PALMA DE MALLORCA

## HOTEL INGLÉS

==  
PALMA DE  
MALLORCA

==  
Hotel de 1.<sup>er</sup> orden

## COMPAÑÍA ESPAÑOLA DE TURISMO

Madrid, Barcelona, Valencia, Sevilla,  
S. Sebastián, Almería, Burgos, Tarragona,  
Vitoria, Zaragoza, Gibraltar

PALMA - Conquistador, 18

## Hotel Balear

CAFÉ RESTAURANT

||  
80 HABITACIONES

||  
Plaza Mayor, 31 y 32

Rubí, 11 y 13

PALMA



## Antigua Casa Banqué

COLÓN, 56 - PALMA

Música, Pianos, Instrumentos  
Máquinas de coser y bordar  
Ventas a plazos

## CATALA Y RIUTORD, S. L.

CORDELERÍA, 67 - PALMA

Espartería, Cordelería y Lonas.  
Alpargatería, Redes de pesca.  
Máquinas de coser. Electricidad.  
Piezas de recambio. Electro-bombas.

## HOTEL GARZÓN

Situado en el centro de la Capital

MODERNO CONFORT  
PRECIOS MODERADOS

Calle Quint                  Palma de Mallorca

*W OERMANN-LINE A. G.*

*DEUTSCHE OST-AFRIKA-LINIE*

regular sailings from                  PALMA to  
GENOA and homewards to LISBON

SOUTHAMPTON & HAMBURG

informations

*BAQUERA, KUSCHE, MARTIN, S. A.*

Palma                  Borne                  Tel. 1322

## EL JAPÓN

TIENDA LOS ANGELES

Pelaires - Palma

LA VOZ DE SU AMO

Gramolas :: Discos :: Perfumería

## F. G. SHORT

TOURIST AGENT

Motor Cars : Guides : Interpreters  
Excursions Arranged

Tel. 1791. Av. Antonio Maura. PALMA

## CASA BAR-LOCK

Máquinas de  
Escribir y Calcular  
Accesorios  
Reparaciones  
Muebles para Oficina  
Quint, 3 :-: Tel. 2010

## ANTIGUA CASA PERELLÓ

Pianos, Armonios  
Instrumentos  
Música y accesorios.  
Unión, 19  
PALMA

## Antigüedades MARGARITA MATEU

°°  
PELAIRES, 12  
PALMA

## ELECTRA COMERCIAL de Pedro A. Peña

°°  
Motores. Radio. etc.  
°°  
Cadena, 4.-PALMA





HOTEL

FORMENTOR

CALA TRANSPARENT





IMPRESA  
PAPELERÍA  
Artículos de Escritorio  
Dibujo y Pintura  
Cadena, 11 : PALMA  
Tel. 2332

## JOSE CASASNOVAS

SANTO DOMINGO, 22 y 24  
TELÉFONO 2221 : PALMA

Fumistería :: Saneamiento :: Batería de  
cocina :: Estufas :: Cocinas económicas  
Water-Closets :: Baños :: Lavabos.

## VIDRIERÍAS GORDIOLA

Vidrios típicos  
mallorquines.  
Fabricación a mano  
||  
Victoria, 8 :: Tel. 1541  
PALMA

## Hotel - Restaurant EL PERÚ

(TOTALMENTE REFORMADO)  
EXPLÉNDIDAS HABITACIONES

Plaza Palou y Coll, 18  
Teléfono 1934 PALMA DE MALLORCA

## GEATHOM, S. A.

Maquinaria y material  
eléctrico en general.

Conquistador, 5 bis PALMA



## GAS Y ELECTRICIDAD

Calle de Morey, núm. 35  
PALMA DE MALLORCA

GAS para:

Cocinar, Calentar Agua, Calefacción del Hogar, Fábricas e Industrias de toda clase.

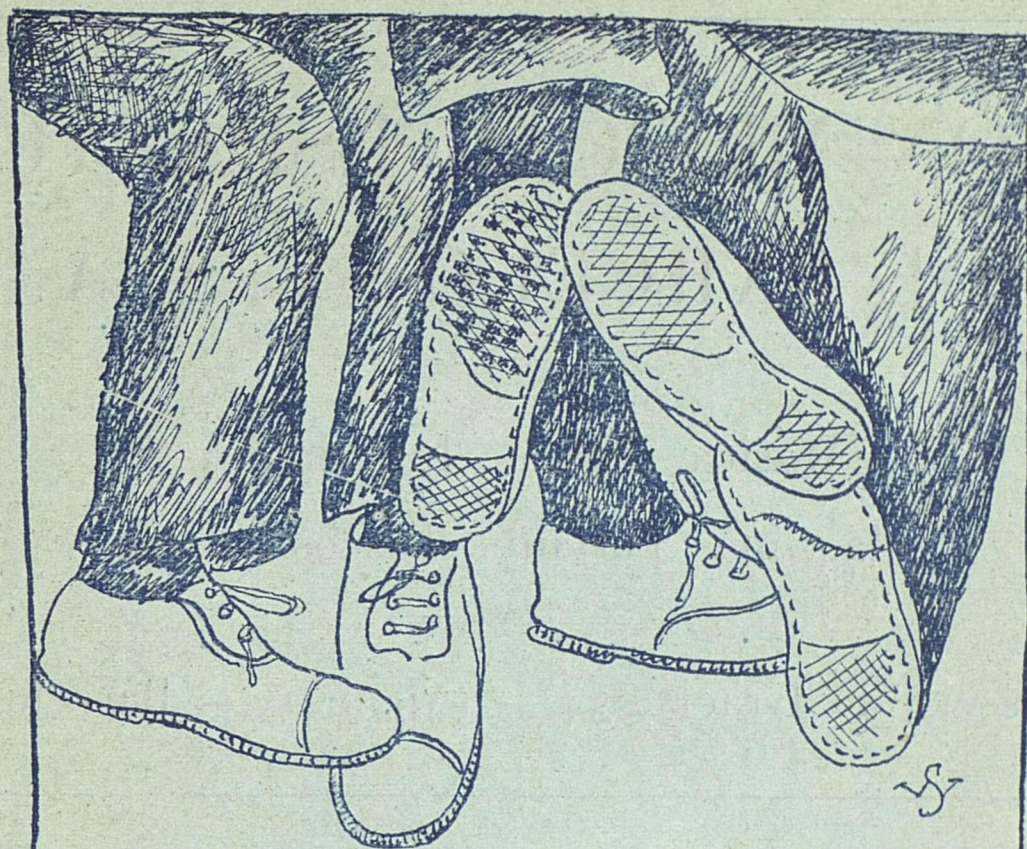
ELECTRICIDAD para:

Alumbrar la Casa, Iluminación comercial, Fuerza Motriz Industrial, Fuerza para Riegos,  
Aparatos Auxiliares para el Hogar.

TARIFAS MUY REDUCIDAS PARA ANUNCIOS LUMINOSOS

APROVECHAD NUESTRO SERVICIO





# MEDINA GERMANS

ARTICLES DE GOMA I D'AMIANI

SOLES DE GOMA PER A SABA-

TES I ESPARDENYES

PRODUCCIÓ DIARIA

30.000 PARELLS

Fabrica a Mallorca

Teléfono 2200

BARCELONA:

Corts, 527



# UNIÓN MUSICAL ESPANYOLA DE BARCELONA, S. A.

Música, Pianos, Instruments  
Máquinas Parlants, Discos, Radio

Passeig de Gràcia, 54 — (Ap. 241) — Barcelona

Edificio construido ad-hoc :: Habitaciones con agua corriente y baños particulares Salones de lectura y música :: Extenso y confortable servicio de autos Corresponsal de VIAJES CATALONIA. — Telefono 1305.

## HOTEL CATALONIA

SUCURSAL DEL HOTEL CONTINENTAL

*Pensión desde 9'50 Ptas.*

Prop. E. PEDRET



Calles Burgos y Massanet (esq. Olmos)  
PALMA DE MALLORCA



## XOCOLATES

# PI

Napols, 111 : BARCELONA

## ENSEÑANZA MUSICAL

Por correspondencia.  
La más cómoda y sólida

Mtro. A. Ribera

Goya, 115 — MADRID

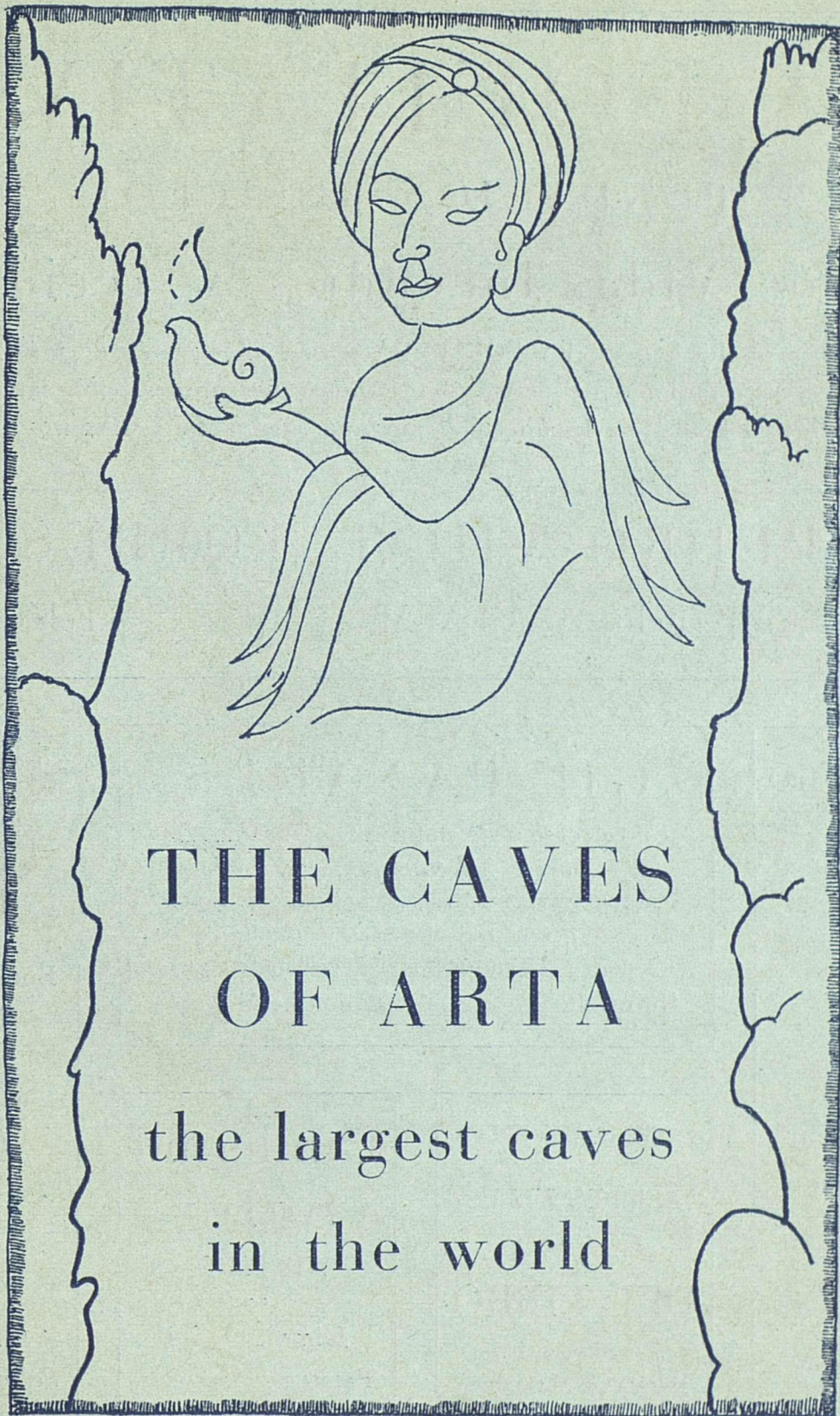
## EDITORIAL MONSERRAT

Gravat i Estampació de  
Música, Autograt.  
Litografía. Relligat.  
Floridablanca, 90

Tel. 31328

BARCELONA





THE CAVES  
OF ARTA

the largest caves  
in the world



# LA EQUITATIVA

(FUNDACIÓN BOSILLO)

## Seguros Vida, Incendios y Accidentes

La producción de LA EQUITATIVA en 1930 ha sido de más de 100 millones de pesetas en capitales asegurados, cifra jamás lograda en España por ninguna compañía de Seguros.

DELAGADO EN BALEARES:

### PEDRO VIDAL TORRES

Luz, 10 - Entresuelo

PALMA

Teléfono 2429

## PENSIÓN IBÉRICA

de

### J. V.

Trato familiar  
y económico

Concepción, 9  
PALMA DE MALLORCA

## GIL PANADÉS

*Única casa especializada en Mercería  
Labors : Novetats per a Senyora*

Mercería :: Tots els gèneres clàssics i de qualitat.  
Novetats :: Sempre lo més nou de la Temporada.  
Labors :: El gust més refinat quedarà satisfet.  
Quint, 12 Palma de Mallorca

COMPRA - VENTA  
DE  
LLIBRES VELLIS  
CASA  
DEL LIBRO

Constitució, 114  
PALMA DE MALLORCA

## Guillermo Soler

OPTICO

Jaime II, n.º 4  
PALMA DE MALLORCA

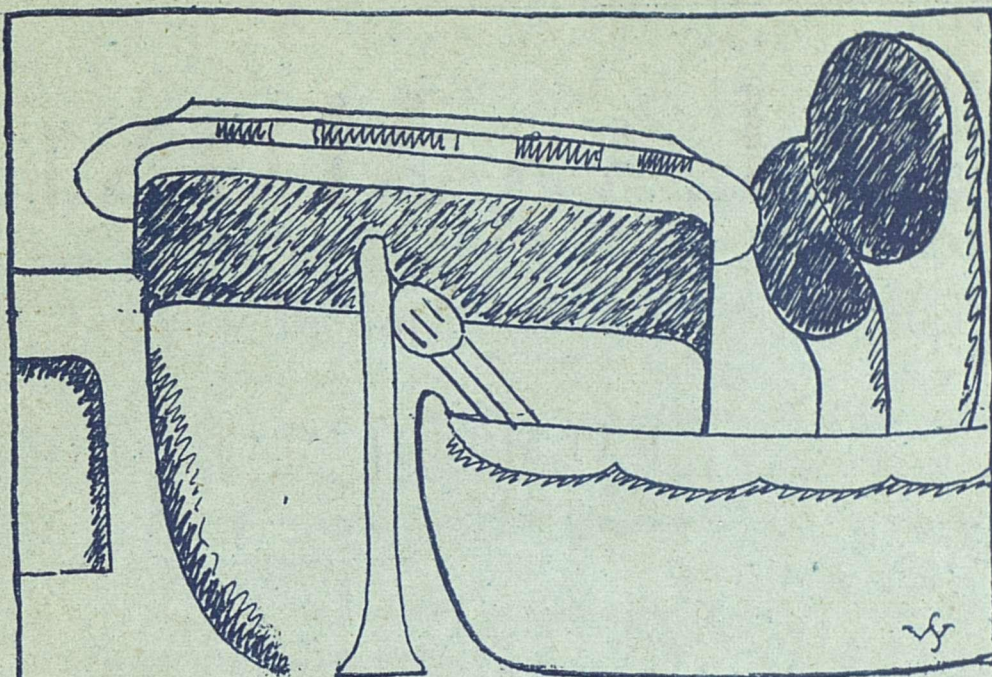


Enteramente fabri-  
cada en España.

## Casa Malondra

78 Jaime II :: Tel. 1732  
Palma de Mallorca





# Compañía Trasmediterránea

Servicios de pasaje en cómodos buques de vapor  
o motor entre Barcelona y Palma de Mallorca;  
Barcelona y Valencia; Barcelona, Alicante y Orán;  
entre Málaga y Melilla; entre Algeciras y Ceuta  
o Tánger; entre Cádiz y Canarias.

Servicios de carga lentos y rápidos entre todos los  
puertos de España, Baleares, Canarias y Marruecos.

BARCELONA

Gran Vía Layetana, 2

PALMA

Muelle Vapores

MADRID

Plaza de las Cortes, 6.



NOVEDADES  
PARA  
SEÑORA

# LAS MONJAS

ARTÍCULOS  
DE  
CASA

Monjas, 25

PALMA DE MALLORCA

GÉNEROS  
TÍPICOS  
DEL  
PAÍS

English Spoken

On parle français

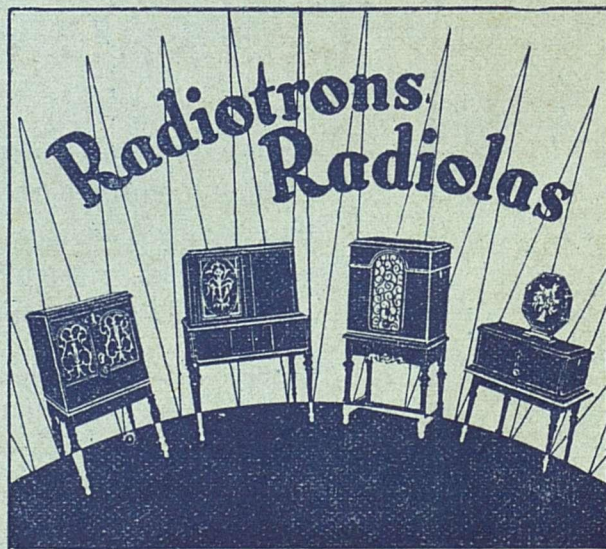
Menjàu Galletes

però...

Galletes

## CETRE

Bolsería, 7 :: Mallorca



Discos: PARLOPHON, REGAL, ODEON, etc.

### JOSÉ BADÍA BROS

Peregil, 12 y Fideos, 17 al 21

PALMA



# PHILHARMONIA

CHOPINIANA

Vol. III

15 d'Abril de 1936. Vid. Abonament i Adreça: pag. 22

N.º 2

## EL FESTIVAL DE BARCELONA

*Barcelona, la nostra gran ciutat mediterrània, es prepara per a acullir els músics que vénen d'arreu del món a prendre part en el III Congrés de la S. I. M. i el XIV<sup>a</sup> Festival de la S. I. M. C.*

*La quantitat i qualitat de les visites anunciades fan preveure l'èxit brillant que sens dubte assoliran aquestes manifestacions artístiques.*

*Però, a més de la seva significació musical, la celebració d'aquestes Festes ofereix una exemplaritat que cal posar de relleu en el seu aspecte social i humà.*

*Malgrat la inclemència dels temps i les preocupacions del materialisme que endureix els cors, per damunt de la intranquil·litat que promouen arreu les ambicions desenfrenades, alça el seu vol l'espiritualitat d'uns homes que "encara,, viuen per al conreu d'una cosa de tan poca utilitat material com és la música; d'uns homes que amen i canten les coses belles pel sol gust d'amar i de cantar: que discuteixen i s'apassionen i viatgen i es reuneixen sense que llurs objectius siguin determinats per les finances ni per les lluites polítiques o socials... i quina cosa més rara pels temps que vivim!*

*Segurament que aquests homes són uns folls; una mena de fantasmes mig-ivals sortits d'algun claustre amb llurs infolis gregorians sota el braç; uns éssers de l'altre món completament inútils. inser-vibles.*

*Així ho deuen pensar molts dels ciutadans que formen les masses que baden davant el ring, que omplen tumultuosament els estadis i les places de braus, que adoren aquesta o l'altra estrella frèvola, que es nodreixen d'art negroide, i que mai no han posat els peus en una sala de concerts on es faci veritable música...*

*Caldria que aquells qui poden fer-ho amb més eficàcia que els propis músics mostressin al poble l'exemplaritat i la fecunditat social d'una vida consagrada al culte de l'art. Ja que la imatge de les abelles i del rusc sovint és mostrada com un exemple de treball i d'organització social, seria oportú completar-la fent veure que allò que el rusc té de profitós per a l'home és el fruit de l'abnegació de les abelles que per ell treballen.*

*Si l'abnegada follia dels músics —abelles d'un ideal— aconseguís informar més intensament la vida, la brutalitat de l'esport plebèu recobriria la gràcia helènica i el burgès buit d'esperit podria esdevenir un patrici...*





## Les mélodies vocales dans l'œuvre de J. S. Bach

### II

Comme exemple assez fréquent de l'absorption de la musique profane par le sanctuaire, signalons que la célèbre mélodie "*Bis du bei mir*" (Viens près de moi) qui est si souvent chantée comme mélodie religieuse, est en réalité, une mélodie profane du recueil d'Anna-Magdalena Bach, la seconde femme du Maître. C'est un lied d'amour, d'une gravité et d'une élévation sublime, mais que l'on a transposé le plus souvent, dans le sens mystique des paroles du Cantique des Cantiques. Il est vrai que ce n'est point une nouveauté que cette assimilation, sans grand dommage, des mélodies profanes au bénéfice du chant sacré, *ce qui est beau étant saint*, comme le disait un Révérend Père musicographe, particulièrement entendu aux questions d'art.

Toutefois le cas du "*Bis du bei mir*" a ceci de piquant que les paroles et la musique ont été admises ensemble dans l'enceinte sacrée!

D'autre sorte sont les airs d'une variété incroyable que l'on trouve dans les Passions, les Cantates et les Oratorios; en général, ils sont difficiles et certains comptent même parmi les œuvres les plus ardues du répertoire vocal. On peut rappeler, à ce propos, les critiques faites à Bach de son vivant sur sa façon d'écrire pour les voix, par le journaliste Scheibe, disant: "Bach obscurcit la beauté de son œuvre par un trop grand art; il ne juge que d'après ses doigts et demande que les chanteurs et les instrumentistes fassent avec leurs voix et leurs instruments ce qu'il fait avec ses doigts sur le clavier". Il est non moins piquant que cette critique se trouve assez fondée, quant à certains airs, surtout pour ceux qui sont conçus dans la forme de l'air à ritournelles, dans le goût italien; malgré une facture magistrale, beaucoup d'airs ne sont pas toujours



d'une inspiration supérieure; mais combien de chefs-d'oeuvre demeurent, en cette quantité si peu au détriment de la qualité! Pour donner un aperçu de l'importance du répertoire d'airs de Bach, voici ce qu'on trouve, rien que dans les 198 cantates religieuses, sans parler des deux Passions, des Messes et de l'Oratorio de Noël:

142 airs de soprano, 105 d'alto, 117 de ténor, 77 de basse, soit 441 airs dont l'accompagnement présente un variété inouïe de combinaisons instrumentales.

L'énumération en sera intéressante:

38 airs avec basse chiffrée seule—18 avec orgue obligé—60 avec orchestre à cordes—63 avec violon solo—2 avec violette (petite viole)—5 avec deux violons 1 avec violon piccolo—1 avec deux violette—5 avec viole d'amour—8 avec viole de gambe—9 avec deux violes de gambe—6 avec violoncelle piccolo—9 avec violoncelle—1 avec luth—54 avec flûte traversière—15 avec deux flûtes—4 avec flûte à bec—7 avec deux flûtes à bec—4 avec trois flûtes à bec—54 avec hautbois—20 avec deux hautbois—10 avec trois hautbois—49 avec hautbois d'amour—23 avec deux hautbois d'amour—12 avec cor anglais—8 avec deux cors anglais—9 avec basson—19 avec trompette—1 avec deux trompettes—3 avec trois trompettes—5 avec cor de chasse—2 avec deux cors—1 avec trois cors—sans parler des airs avec d'autres combinaisons instrumentales les plus inattendues, telles que orchestre à cordes, deux clarinos, timbales, ou encore: trompette, flûte, hautbois et quatuor, etc. etc...

Deux styles essentiels caractérisent les airs: celui de l'Arioso (comprenant aussi la forme de l'Arioso—Récitatif) et celui de l'air à l'italienne, avec ritournelle et da capo. C'est avec raison que le grand commentateur de Bach, monsieur Albert Schweitzer estime que les airs en forme d'Arioso sont supérieurs aux airs à ritournelle, dont, beaucoup sont empreints d'un certain formalisme. Dans l'Arioso, Bach est presque toujours inspiré, profond, poétique et d'une forme toujours renouvelée, témoins les Ariosos admirables de l'Actus tragicus, de la cantate: "Dieu, fais de moi ce que tu veux", de la Passion selon Saint-Jean, de Saint-Matthieu etc.—Dans les courts Ariosos—Récitatifs de ces Passions, Bach atteint les plus hauts sommets de l'éloquence musicale religieuse, ayant parfois ce stile quasi improvisé que l'on trouve dans les airs du grand musicien mystique Henri Schütz, où la musique fait tellement bien corps avec les paroles que l'on a peine à concevoir qu'elles aient été conçues séparément. En revanche, certains airs à ritournelle et à da capo, comme on en trouve dans les Passions et l'Oratorio de Noël, en particulier, sont parfois d'une forme un peu guindée, formulaire, et sont parfois trop longs. Constatons aussi que beau-



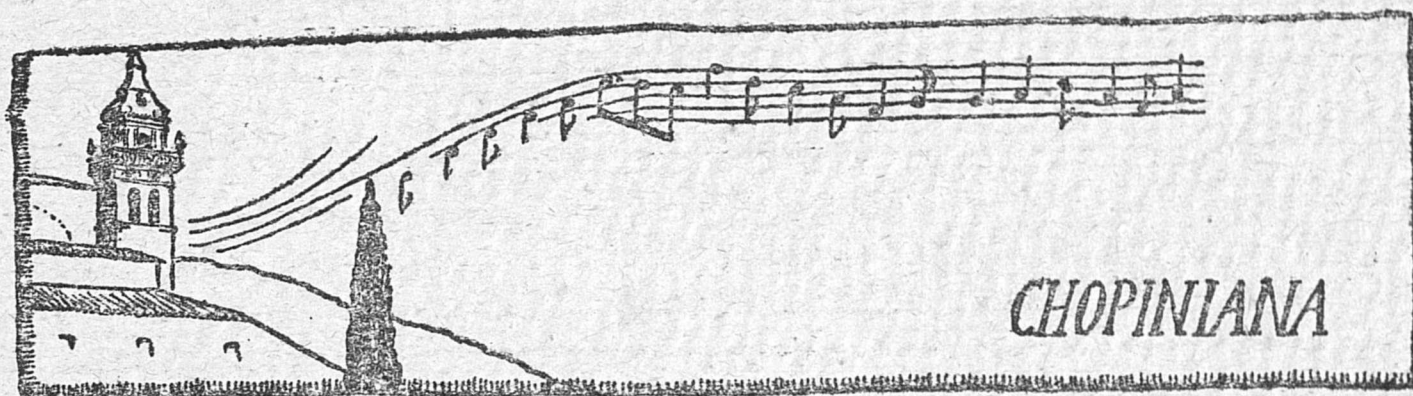
coup ont des paroles d'un sentimentalisme religieux assez fade et conventionnel, peu propre à inspirer un musicien. Les textes évangéliques sans adjonctions ont toujours inspiré Bach, en revanche, tel celui de l'Actus tragicus, celui de l'Institution de la Sainte Cène dans la Passion de Saint-Matthieu, etc... Dans les textes dus au contemporains de Bach- il s'en trouve de bons, sans doute, mais, de temps en temps, texte et musique s'entendent trop bien pour réaliser du style un peu roccoco, analogue à celui des lourdes architectures allemandes du XVIII<sup>e</sup> siècle, surchargées d'ornements et sans grâce.

Du reste, Bach n'a pas témoigné d'un respect immodéré pour les barrières entre l'art sacré et profane; la meilleure preuve nous en est donnée par les nombreux emprunts qu'il fit à des cantates profanes pour les adapter aux textes sacrés et vice-versa. L'Oratorio de Noël, en particulier, renferme une grande quantité d'airs et de chœurs empruntés, soit au "Choix d'Hercule", cantate en l'honneur du Prince héritier de Saxe, soit à la cantate "Sonnez, timbales, éclatez, Trompettes!", pour l'anniversaire de la Reine, etc... Quoique, parfois, le point reste obscur de savoir si Bach a composé d'abord pour le sanctuaire et transposé au profane ensuite, il est bien certain que le fameux air de l'Echo, dans le "Choix d'Hercule" a été composé primitivement pour cette cantate et que, si les Echos sont nymphes fort mythologiques, il n'en est pas question dans les textes sacrés; c'est sans doute pour faire plaisir à quelque amateur de goût douteux que Bach introduisit cet air dans l'Oratorio de Noël, où l'on entend alors la voix du Christ répondre, par écho, à une âme, qu'elle ne sera pas abandonnée par lui!

Remarquons, toutefois, que si Bach n'a pas crain, pour la joyeuse fête de Noël, de faire quelques emprunts à ses oeuvres profanes, il ne s'est jamais permis semblable chose pour les Passions, les Messes, et fort rarement pour les cantates. Ce n'est pas d'aujourd'hui que les musiques de Noël se recrutent volontiers dans celles composées pour de tous autres fins; les Noël français en témoignent abondamment. Mais ce qui est vraiment beau est saint, comme nous le disions plus haut, et Bach a dit lui-même que *"toute musique ne doit avoir d'autres fins que la gloire de Dieu et la réjouissance légitime de l'âme, sans quoi elle n'est qu'un bavardage et un rabâchage diabolique"*!

Alex. CELLIER





**EL FESTIVAL DE 1936.**—Se celebrará el mes de Junio con el esplendor y el entusiasmo de costumbre. En nuestro próximo número publicaremos el nombre del pianista que ha de actuar, los horarios y actos que han de celebrarse.

**FESTIVAL CHOPIN 1934.**—**ALFRED CORTOT. CAPELLA CLASSICA DE MALLORCA.**—Escuchar a Alfred Cortot es siempre un regalo para el espíritu, hasta para aquellas personas que viven en las grandes ciudades y tienen ocasiones frecuentes de aplaudir el arte incomparable de este gran maestro del teclado.

En Mallorca, nuestra isla encantadora tan conocida de todos los músicos por la estancia de Chopin en ella hace noventa y ocho años, el nombre de Alfred Cortot apareció en los programas de los Festivales Chopin 1934 al lado del de Manuel de Falla y de la CAPELLA CLASSICA que dirige Mn. Juan M.<sup>a</sup> Thomás. Estos artistas se reunieron bajo los auspicios del Comité pro-Chopin para rendir fraternalmente homenaje al genial compositor polonés.

Cortot dió el día 12 de Mayo en el Teatro Principal de Palma un inolvidable concierto de gala, enteramente consagrado a obras de Chopin, y presidido por el Sr. Manent, entonces Gobernador Civil de las Islas Baleares, que ostentaba la representación de Su Excelencia el Sr. Alcalá

Zamora, Presidente de la República Española. No encontramos palabras para expresar la profunda emoción con que fueron interpretadas aquellas obras inmortales. La *Fantasia en fa menor*, *Andante Spianato* y *Polonesa*, op. 22, *Sonata fúnebre* y *Diez Estudios* constituían el bello programa de este concierto magnífico, al cual tuvo que añadir el *Nocturno en mi bemol* y el *Vals en do sostenido menor*. El éxito fué delirante.

\* \* \*

La tarde siguiente, aquel poético lugar—el corredor de la Cartuja de Valldemosa—que tantas veces debió ser recorrido por Chopin en compañía de George Sand, presenció el más emocionante homenaje que jamás el Comité pro Chopin haya organizado a la memoria del compositor poeta.

A la "Capella Clàsica de Mallorca" le cupo el honor de abrir esta sesión: conjunto vocal de primera categoría, su historial breve todavía, es de lo más brillante. La "Capella Clàsica" que ha sido una verdadera revelación para tantos músicos, preparó para esta fiesta uno de sus programas más interesantes. Interpretadas con una perfección absoluta oímos algunas preciosas canciones mallorquinas a través de características composiciones debidas a Felipe Pedrell, el após-



tol del renacimiento musical en España (*Don Joan i Don Ramón*) y a su discípulo Antonio Noguera (*La Sesta*) nuestro malogrado compositor mallorquín, el primero que se interesó seriamente por el rico folklore balear. Después de este homenaje que parecía rendir a Chopin el pueblo mallorquín a través de sus canciones populares, la "Capella" vino a transfigurarse, si así puede decirse, en mística elevación, haciéndose eco de los vetustos cantos monacales de la evocadora Cartuja Valldemosina, dándonos a conocer una página sublime del olvidado polifonista del s. XVI Pablo Villalonga, que fué maestro de capilla de la catedral de Palma. Después de esta obra, que causó una impresión profunda en el público, todavía oímos los ecos de la patria lejana de Chopin con el grandioso Salmo XXX del polifonista polaco Szamotulski y el fragmento a capella del Stabat de Szymanowski, sin duda el más autorizado representante actual de la música polonesa. Obras en verdad incomparables bajo todos conceptos, impecablemente ejecutadas por nuestra Cantoria.

Momentos después aparecía acogido por fervorosa ovación, el gran pianista Alfredo Cortot junto a la "Capella" para tocar en el gran Pleyel enviado expresamente de Paris, la preciosa Balada en fa mayor compuesta por Chopin en Valldemosina. Huelga decir con que emocionante perfección dijo Cortot aquella música admirable entre lo más admirable que se ha escrito para el piano. Apagados los insistentes y merecidísimos aplausos que siguieron a la inspirada interpretación pianística, la "Capella" entonó los fragmentos de la misma Balada que Manuel de Falla adaptó para coro mixto. El efecto resultó sencilla-

mente sublime. Para nuestra "Capella" será siempre un elevado timbre de gloria haber unido en aquel momento inolvidable y en la eflorescencia límpida y rutilante de sus cantos estos tres nombres inmortales: Chopin, Manuel de Falla, Alfred Cortot... Una ovación imponente resonó en el histórico corredor monacal. El público no se cansaba de aplaudir. Se reclamaba la presencia del ilustre Falla pero las desapacibles condiciones atmosféricas que, por excepción, pesaban aquel día sobre el abierto recinto impidieron al glorioso músico abandonar el providente refugio que en una de las celdas le habían preparado manos amigas.

La Fiesta de Homenaje había llegado casi a su momento culminante y no obstante, podemos decir que acaso este momento fué superado por la indescriptible efusión que se apoderó de nuestras almas al conjuro del arte infinito con que Cortot nos tuvo pendientes durante más de media hora de su inolvidable versión de los 24 Preludios... Imposible analizar ni siquiera evocar aquellos momentos. Lejos de toda comparación, podemos decir que sólo podríamos emparejarlos dignamente con otros momentos de fruición artística que en aquel mismo sitio histórico gozamos tres años antes: la evocación mágica de Pablo Casals con su violoncelo en el Primer Festival...

Creemos que con esto queda consignado lo que consignar podemos de este Festival del año 1934, que, si fué parco en cantidad de conciertos y de artistas, fué ciertamente pleno y esplendoroso en calidad e intensidad de arte...

*Jaime MAS PORCEL*

*Secretario del COMITÉ PRO CHOPIN*





## La Música i els Músics

*ars longa vita brevis*

**FRITZ KREISLER** i **PAU CASALS** units per a las interpretacions dels Concerts de violí "en re", de Beethoven, i "en mi major", de J. S. Bach: heus aci el magnífic present que l'"Associació de Música de Càmera" de Barcelona ha pogut oferir als seus membres. Violinista i Director foren ovacionats ardorosament.

**IGOR STRAWINSKY** ha dirigit amb gran succés l'Orquestra del Liceu i l'Orfeó Gracienc en un dels Festivals d'aquell teatre.

**JOAN LAMOTE DE GRIGNON** ha dirigit en un d'aquests Festivals dues estrenes: *Preludi a l'amic absent*, de **RICARD LAMOTE**, i *Allegro Simfònic* d'**ANTONI MARQUÉS**.

**MANUEL PALAU**, a Valencia, ha fet conèixer, als concerts de la Simfònica, una magnífica Im-

pressió intitolada *Valencia*. Del mateix autor l'*Orfeó Donostiarra* ha donat la *Cantata per al Divendres Sant* dedicada a la **CAPELLA CLÀSSICA DE MALLORCA** que va estrenar-la l'any passat a a Palma.

**ANTONI SALA** ha dat un bell concert de violoncel a la *Obrera de Concerts*, de Barcelona.

**ROSA BALCELLS** ha estat nomenada Professora d'Arpa a la prestigiosa *Academia Marshall*, de Barcelona.

**WANDA LANDOWSKA** ha estat aplaudida a Madrid i Barcelona.

**FRANCESC COSTA** ha rebut novament l'homenatge dels seus admiradors a Barcelona i a Madrid.

**BALTASAR SAMPER** ha obtingut un gran triomf dirigit la novella *Orquestra de Cambra* de Barcelona.

**ROBERT CASADESUS** actua brillantment a Berlin després d'haver tocat a New-York amb èxit extraordinari el Concert en si bemol de Brahms dirigit per Toscanini.

**LUISA BOSCH I PAGÉS** ha fet una extensa tournée per França, Suïssa i Alemanya amb interessantíssims programes.

**OTTO MAYER** ha donat una magnífica Conferència a l'Associació Condal de Barcelona.

**TONIE NODER** triunfa en Alemanya colaborejant amb el Prof. **H. K. SCHMID**.

**ENRIQUE F. ARBÓS**, el prestigioso Director de la Sinfònica de Madrid ha sido nombrado Comendador de la Legión de Honor después de



haber tomado parte en el Homenaje a Saint-Saens celebrado en la embajada francesa de Madrid con motivo del centenario de este músico.

CONRADO DEL CAMPO ha estrenado un *Capricho-Obertura aragonés* en la Orquesta Clásica de Madrid.

BACARISE ha escrito una Balada para piano y orquesta que ha sido estrenada por la Orquesta Sinfónica de Madrid con la colaboración del pianista Leopoldo Querol.

La Orquesta Filarmónica ha dado a conocer dos obras premiadas en los Concursos del Conservatorio: *Scherzo*, de EMILIO LEHMBERG y *Scherzo para una sinfonía charra*, de MANUEL PARADAS.

En el Colegio Alemán de Madrid el profesor KURT BOEHME ha dirigido la Pasión según San Mateo de Schütz.

BARTOLOMÉ CALATAYUD ha repetido en Palma con la colaboración de un excelente Cuarteto, y la adición de una obra de Schubert, el programa que dió en la A. de Música Antiga de Barcelona.

JOSÉ CUBILES ha dado un brillante concierto de música romántica en la conmemoración del Romanticismo organizada por el Lyceum Club de Madrid.

PAU CASALS ha donat el seu concert anual de violoncel a Barcelona amb l'èxit triomfal de sempre. Després del concert, el Círcol Artístic li lliurà la Mella d'Or del Mateix Círcol.

† A Londres ha mort CONCEPCIÓ SUPERVIA, la magnífica cantatriu catalana que es trobava encara en l'esplendor de les seves brillants facultats vocals.





*Pàgina de la Capella Clàssica de Mallorca*

**COMMEMORACIÓ ROMÀNTICA.** 22 de Mars.—Bella festa dedicada al centenari del petit món romàntic insular. Obres dels nostres músics vuitcentistes: Marqués, Torrens, Valldemosa, Sancho, Tortell, Torres, totes cantades en primera audició per la CAPELLA, excepte la pàgina de Marqués, original per a piano i orgue, que va ésser interpretada pels Mestres Thomàs i Mas Porcel. Malgrat les influències italianitzants pròpies de l'època, algunes d'aquestes obres, especialment les del mestre Sancho (deixant apart les més recents de Torrens i Marqués) varen produir excel·lent impressió a l'auditori que omplenava la vella capella reial. Les dues obres de Joaquim Sancho i la de Tortell es varen

haver de repetir a prec dels oients. El nostre tenor Sr. Esteva va distingir-se en la interpretació del "Sepulto" de Sancho. El jove i conegut pintor Sr. Nadal, que forma part de la CAPELLA, havia dibuixat una escaient evocació del Pati del Palau de l'Almudaina amb la qual el nostre Director va compondre uns suggestius programes d'època en els que no faltaven unes notes ben característiques en forma de memòries. Tot plegat va merèixer vius elogis. A remerciar, a més de les crítiques dels diaris, els interessants articles dedicats a la CAPELLA amb motiu d'aquesta Festa, pels nostres amics, el Professor Josep Enseñat i el publicista Rafael Ramis-Togores.

**HOMENATGE A LA ME-**

**MORIA DEL MESTRE CAPLLONCH.** 3 d'Abril.—Aquest músic mallorquí mort el passat desembre, que va fer-se un nom ben prestigiós a Berlin després de rebre els valuosos consells de Clara Schumann, ha estat objecte d'un Homenatge que li ha oferit la CAPELLA amb la col·laboració dels Professors del Conservatori Mn. Rafael Vich, organista, Srta. Teresa Bover i Senyors Jaume Roig i Jaume Mas Porcel, pianistes. Els solistes de la CAPELLA Srtes. Genoveva Quintana i Joana Thomàs, i Srs. Antoni Esteva i Jaume Éscanellas, acompanyats pel Director Mossen Thomàs, varen interpretar una selecció dels bells "lieder" del mestre Capllonch i el Cor acompanyat pel Mtre. Vich va



cantar bona part de la producció coral del músic. Tant la CAPELLA i el seu Director com els susdits Professors foren aplaudits fervorosament per l'auditori en les seves respectives actuacions. Presidia la tribuna un excel·lent retrat del mestre Capllonch del famós pintor Wislizenus. Assistí a la Festa una representació de l'Ajuntament de Pollença, vila natal del músic, presidida pel Sr. Batle al qual l'Administració de la CAPELLA va girar el 6 d'abril el remanent

material de l'acte (101'20 pesetes) a benefici de l'Hospici de Pollença.

· *FESTIVAL SACRE: EL MESSIES, DE HAENDEL.*—El Dimarts Sant, a les 9'30, la CAPELLA va interpretar una extensa selecció d'Aries, Cors i Recitatius d'aquesta obra immortal. L'acompanyament a càrrec dels mestres Vich i Mas Porcel, va resultar interessantíssim puix a més de l'eficient transcripció organística de l'Overtura i fragments corals, va estrenar-se una

senzilla adaptació mecànica ideada pel Mtre. Mas Porcel que va convertir el piano de la CAPELLA en un veritable clavicémbal de bellíssim efecte en la part de continuo dels recitatius i en determinats moments de la Pastoral. L'execució de l'Oratori i les intervencions dels solistes Senyorettes Thomàs, Rosselló, i Quintana, i Srs. Mora, Escanelles, Ghione, Ramon, i Esteva, va merèixer grans elogis i aplaudiments de l'auditori que assistí al Festival.

## Guia del lector

“non multa sed multum,,



I. *PHILHARMONIA.*—Revue internationale de musique, en espagnol, en catalan, en français. Page *CHOPINIANA*, bulletin du *COMITÉ PRO CHOPIN.*—8 numéros par an: 15 Janvier, 1 Mars, 15 Avril, 1 Juin, 15 Juillet, 1 Septembre, 15 Octobre, 1 Décembre.—*Abonnement annuel pour tous les Pays: 6 Pesetas.* Adresse: *PHILHARMONIA—CHOPINIANA. Mallorca Espagne.*

II. *CENTENARIS.*—*MUSICA D'OGGI, Milano, XVIII-3: Giambattista Pergolesi (1710-1736), A. Longo.—Id. Id. Andrea Carlo Gomes nel primo centenario della sua nascita, A. Bonaventura.—LE MENESTREL, Paris 98-12: Pergolese, W. L. Landowski. Id. Id, 98-10: Le Centenaire des "Huguenots", Jean Chantavoine.—MUSICAL COURIER,*



New York, CXIII-11: *The Case of Delibes*, Editorial.

III. *NOCES D'ARGENT*.—El nostre benvolgut confrare *REVUE GREGORIENNE* celebra el seu 25<sup>e</sup> Aniversari. Són moltes les revistes musicals que compten avui més de vint i cinc anys de vida però no són tantes les que poden oferir un historial tan pur i tan pletòric d'art i de ciència com la bella publicació dels Benedictins de Solesmes. Ens plau felicitar-los cordialment fent vots per a que Nostra Dòna de Soubsterre, la dolça Verge "Paritura", concedeixi la fecunditat i el fruit perdurable als treballs dels seus monjos. Ad multos annos!

IV. *GUIA DELS CANTORS*.—Música: La Srta. Imogen Holst, filla del prestigiós compositor anglès, ens va trametre un enfilall de belles produccions corals del seu pare: música d'ambient popular, obres de caràcter religiós, cors d'inspiració i evocació madrigalesca, belles cançons per a veu i violí; tot escrit amb veritable sentit artístic i amb segura fermesa pel que respecta la contextura vocal. A destacar el grandíols „Himne de Jesus" suficient per a demostrar la valor musical de Holst i la pèrdua que el seu traspàs significà per a la música anglesa contemporània. De Imogen Holst mateixa hem rebut, a més, una joliva cançó popular bellament harmonitzada per a tres veus agudes. Les esmentades obres són editades per *AUGENER, NOVELLO, STAINER & BELL*, i *CHESTER*.

Revistes: *ESPAÑA SACRO MUSICAL*, Barcelona, VII-75: *Después de las fiestas jubilaes (La visita de la Schola Cantorum de Bilbao)*, L. Hernández Ascunce.—X.

V. *GUIA DE PIANISTAS*.—Música: El jo-

ven compositor alemán Will Eisenmann publica en *Tischer und Jagenberg* una "Pequeña Suite" para Piano op. 6 que acusa, además de un auténtico temperamento musical, destreza y soltura en el empleo de los módulos característicos del piano moderno.

Del prestigioso Mtro. Lambert recibimos oportunamente la 1.<sup>a</sup> serie de transcripciones de autores catalanes para piano. Se trata de una "Suite" de Morera que a través del ropaje pianístico con que la ha vestido la mano experta de Lambert ofrece sin sombra de adulteraciones, amplio margen de lucimiento a los concertistas. (Ed. Boileau, Barcelona).

Revistas: *MUSIC & LETTERS*, London, XVII-2: *Style in Pianoforte Concerto Writing*, R. Erlebach.

VI. *GUIA DE HISTORIA Y MUSICOGRAFIA*.—Música: *Celos aún del aire matan, Opera del siglo XVII, texto de Calderón y música de Juan Hidalgo*, por José Subirá.—Pulcramente editado por el *Institut d'Estudis Catalans* de Barcelona apareció en 1933 este importantísimo documento de nuestra historia musical. Ya hicimos notar en anteriores ocasiones el gran valor musicográfico de este hallazgo de Subirá que vino a dirimir una cuestión discutida entre nuestros musicólogos. Posteriormente, al leer estos fragmentos, pudimos apreciar el valor musical de la ópera de Hidalgo que ciertamente no dejaría de impresionar al público si pudiese darse una representación completa de la misma. Precede al texto musical de la jornada un erudito estudio del diligente y afortunado investigador.

Libros: Igor Strawinsky, *Chroniques de ma vie* (2 vols) Las vigilantes ediciones *Denoël et Steele*, de Paris, nos han remitido estos dos pequeños volúmenes cuya importancia consideramos tan notoria que nos atrevemos a afirmar que sin ellos es



imposible tener una visión exacta y viviente de la música contemporánea. Strawinsky,—como Picasso en la pintura,—no es solamente un artista personalísimo, de influencia imponderable en el arte actual; es más bien una fuerza que, a las veces, resume, anima, destruye y vivifica la música moderna. Su persona desaparece ante el fenómeno cósmico, vital, de su obra. Con decir que sus "Crónicas" se refieren a la vida de esta obra más bien que a la vida del músico que la ha creado, queda puesta de manifiesto la importancia de que hablábamos al principio. Desde luego, pronto nos ocuparemos con más extensión de estas jugosas y cortantes páginas strawinskyanas.—G. M.

SCHWEIZERISCHE MUSIKZEITUNG. Zurich, 76-7: *Prinzipielles zur Musiktheorie*, Ernst Georg Wolff. —REVISTA MUSICAL CATALANA, XXXIII-387: *La relació epistolar entre Apel, les Mestres i Francisco A. Barbieri*, Josep Subirá.

VII. GUIA DE MÚSICA DE ORQUESTA., —Música: Las pequeñas ediciones Eulenburg de Leipzig, nos envían, entre otras obras de que nos ocuparemos en el número próximo, tres "Concerti grossi" op. 3, de Geminiani. Música del gran siglo, clara, nítida, clásica en la más exigente significación del vocablo. Los buenos aficionados podrán seguirla con delectación en el concierto o en el disco (creo que Toscanini impresionó el n.º 2) mediante el auxilio de estas excelentes Partituras de bolsillo que, una vez más, nos place recomendar al lector.

VIII. GUIA D'ORGANISTES.—Música: *Musici organici Johannis Cabanilles Opera omnia Vol. II*. —De les Edicions de Mn. Higiní Anglès a l'Institut d'Estudis Catalans, rebíem l'any 1933 el

segon volum de Cabanilles. A la recensió que oportunament vàrem dedicar al primer volum d'aquest monument que la diligència del nostre primer musicòleg està elevant al més gran dels organistes hispànics del XVII, cal ara afegir nous elogis, la qual cosa fem amb tant més plaer quan que aquest volum ens presenta un fons de música que, durant llargs anys ha restat a Mallorca en mans de Mn. Cosme Bauzà, de Felanitx. Afegirem, a més, que, des d'un punt de vista pràctic, potser algunes de les obres incloses en aquest volum tindran més acceptació per a certs organistes que altres del primer, no sols per llur major varietat de formes sinó pel fet d'haver-n'hi algunes menys extenses i més assequibles.

Les *Sei Fioretti* del nostre amic M. Charles Tourennere (Ed. H. Herelle & Cie., Paris) ens porten el perfum de l'ànima exquisida, veritablement franciscana, de l'il.lustré deixeble de Franck, dintre les normes del seu *Orgue Mystique*.

Llibres: Una altra remesa encara de les opulentes Edicions de L'Oiseau Lyre (vid. número anterior) ens arriba amb *Le Grand Orgue de St. Gervais*, de Paul Brunold, sumptuós estudi, il.lustrat amb magnífics gravats, del famós instrument immortalitzat pels Couperin.

Revistes: THE DIAPASON, Chicago, XXVII-4. —THE AMERICAN ORGANIST, New York, 19-3.—X.

IX. MEMENTO.—Hem rebut altres obres dels mestres Ribó, Salazar, Sainz de la Maza, Calatayud, Mas Porcel, i altres, de les quals ens ocuparem en pròxims números.

També acusem rebut dels nostres interessants col·legues: RITMO, Madrid; MUSICAL AMERICA, New York, MUSICOGRAFIA, Monóvar.







